



® RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHEES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatine
Tarjeta base

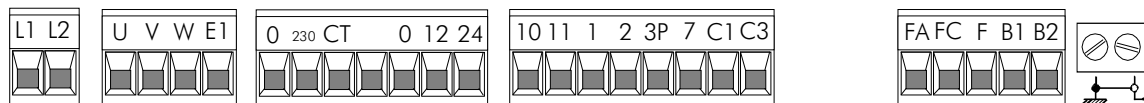
ZBX4

Documentazione
Technica

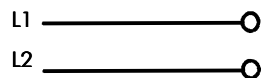
L30

rev. 0.1
© CAME 04/97

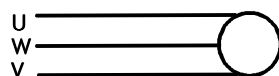
319L30



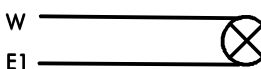
COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELECTRICAS



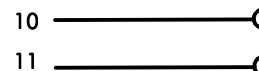
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)



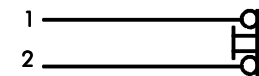
Motore monofase 230V(a.c.)
230V (a.c.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (a.c.)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)
Motor monofásico 230V (a.c.)



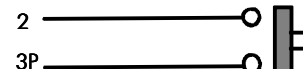
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)



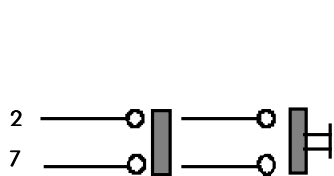
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



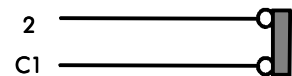
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



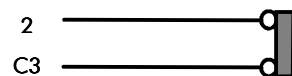
Pulsante apertura parziale (N.O.)
Pushbutton partial opening (N.O.)
Bouton-possioir ouverture partielle (N.O.)
Taste Teilöffnung (N.O.)
Pulsador de apertura parcial (N.O.)



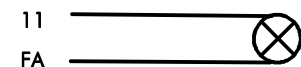
Contatto radio e/o pulsante per comando (N.O.)
"vedi dip-switch 2-3"
Contact radio and/or button for control (N.O.)
see dip-switch 2-3"
Contact radio et/ou bouton-poussoir (N.O.)
"voir dip-switch 2-3"
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (N.O.)
"sehen dip-switch 2-3"
Contacto radio y/o pulsador para mando (N.O.)
"mirar dip-switch 2-3"



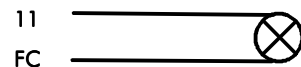
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»
Contact (N.C.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre



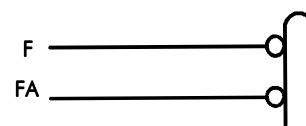
Contatto (N.C.) stop parziale
Partial stop contact (N.C.)
Contact (N.C.) d'arrêt partial
Teil-Stop (Ruhekontakt) Kontakt
Contacto (N.C.) de stop parcia



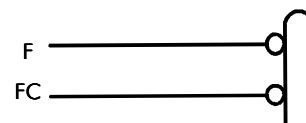
Lampada spia 24V cancello chiuso
24V gate-closed signal lamp
Lampe-témoin 24V portail fermeture
Signallampe 24V, Schließen Tor
Lampara indicadora 24V puerta cierre



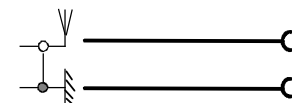
Lampada spia 24V cancello aperto
24V gate-opened signal lamp
Lampe-témoin 24V portail ouverture
Signallampe 24V, Öffnen
Lampara indicadora 24V puerta abierta



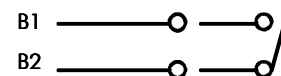
Collegamento finecorsa apre
Connection limit switch opens
Connexion fin de course ouverture
Anschluß Endschallter Öffnung
Conexión fin de carrera apertura



Collegamento finecorsa chiude
Connection limit switch closes
Connexion fin de course fermeture
Anschluß Endschallter Schließung
Conexión fin de carrera cierre



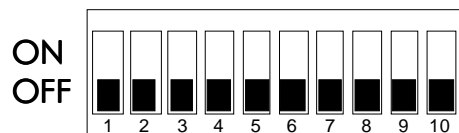
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena






Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale ad innesto.
Portata contatto: 5A a 230V (a.c.)
Contact output (N.O.) with plug-in two-channel receiver.
Resistive load: 5A 230V (a.c.)
Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal à branchement.
Portée contact: 5A a 230V (a.c.)
Ausgang Arbeitskontakt mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger.
Stromfestigkeit: 5A bei 230V (Wechselstrom)
Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal con inserción directa.
Carga resistiva: 5A a 230V (a.c.)

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS - FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH



	<p>1 ON Chiusura automatica attivato;</p> <p>2 ON Funzionamento pulsante o comando radio "apre-stop-chiude-stop" attivato; (con innesto scheda radiofrequenza) </p> <p>2 OFF Funzionamento pulsante o comando radio "apre-chiude-inversione" attivato; (con innesto scheda radiofrequenza)</p> <p>3 ON Funzionamento pulsante o comando radio "solo apre" attivato; (con innesto scheda radiofrequenza)</p> <p>4 ON Funzionamento a "uomo presente" attivato;</p> <p>5 ON Prelampeggio in apertura e in chiusura attivato;</p> <p>6 ON Rilevazione dell'ostacolo (con motore a fincorsa) attivato;</p> <p>7 OFF Riapertura in fase di chiusura attivato; inserire dispositivo di sicurezza (2-C1)</p> <p>8 OFF "Stop parziale" attivato; inserire dispositivo di sicurezza (2-C3)</p> <p>9 OFF Pulsante "stop" attivato; inserire dispositivo di sicurezza (1-2)</p> <p>10 Non utilizzato</p>
<p>1 ON Automatic closure enabled;</p> <p>2 ON "Open-stop-close-stop" radio control or pushbutton function enabled; (with plug-in radiofrequency board)</p> <p>2 OFF "Open-close-reverse" radio control or pushbutton function enabled; (with plug-in radiofrequency board)</p> <p>3 ON "Only open" radio control or pushbutton function enabled; (with plug-in radiofrequency board)</p> <p>4 ON "Present man" operation enabled;</p> <p>5 ON Pre-flashing (aperture and closure) enabled;</p> <p>6 ON Obstacle detection device (motor of limit position) enabled;</p> <p>7 OFF Re-aperture in closure phase enabled; activate safety device (2-C1)</p> <p>8 OFF "Partial-stop" enabled; activate safety device (2-C3)</p> <p>9 OFF "Stop" button enabled; activate safety device (1-2)</p> <p>10 Not used</p>	<p>1 ON Fermeture automatique sélectionné;</p> <p>2 ON Fonctionnement bouton-possor ou commande radio "ouverture-stop-fermeture-stop" sélectionné; (avec carte radiofréquence) </p> <p>2 OFF Fonctionnement bouton-possor ou commande radio "ouverture-fermeture-inversion" sélectionné; (avec carte radiofréquence)</p> <p>3 ON Fonctionnement bouton-possor ou commande radio "ouverture seulement" sélectionné; (avec carte radiofréquence)</p> <p>4 ON Fonction bouton-poussoir (contact maintenu) sélectionné;</p> <p>5 ON Preclignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture sélectionné;</p> <p>6 ON Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) sélectionné;</p> <p>7 OFF Réouverture dans la phase de fermeture sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C1)</p> <p>8 OFF "Arrêt partiel" sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C3)</p> <p>9 OFF Poussoir "stop" sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (1-2)</p> <p>10 Non utilisé</p>
<p>1 ON Funkautomatik zugeschaltet;</p> <p>2 ON Betrieb Funksteuerung "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" zugeschaltet; (mit Funkfrequenze-Platine)</p> <p>2 OFF Betrieb Funksteuerung "Umschalten-Öffnen-Schließen" zugeschaltet; (mit Funkfrequenze-Platine)</p> <p>3 ON Betrieb Funksteuerung "nur Öffnen" zugeschaltet; (mit Funkfrequenze-Platine)</p> <p>4 ON Bedienung vom "Steuerpult" zugeschaltet;</p> <p>5 ON Vorblinker beim Öffnen und Schließen zugeschaltet;</p> <p>6 ON Hindemisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) zugeschaltet;</p> <p>7 OFF Wiederöffnen beim Schließen zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C1)</p> <p>8 OFF "Partial-Stop" zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C3)</p> <p>9 OFF "Stop-Taste" zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (1-2)</p> <p>10 Nicht in Verwendung</p>	<p>1 ON Cierre automatico activado;</p> <p>2 ON Funcionamento pulsador o radiomando "apertura-stop-cierre-stop" activado; (con tarjeta radiofrecuencia) </p> <p>2 OFF Funcionamento pulsador o radiomando "apertura-cierre-inversion" activado; (con tarjeta radiofrecuencia)</p> <p>3 ON Funcionamento pulsador o radiomando "sola apertura" activado; (con tarjeta radiofrecuencia)</p> <p>4 ON Funcionamento "estando presente la persona" activado;</p> <p>5 ON Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre activado;</p> <p>6 ON Detección de obstáculo (con el motor al final de carrera) activado;</p> <p>7 OFF Apertura en la fase de cierre activado; habilitar dispositivo de seguridad (2-C1)</p> <p>8 OFF "Stop parcial" activado; habilitar dispositivo de seguridad (2-C3)</p> <p>9 OFF "Pulsador stop" activado; habilitar dispositivo de seguridad (1-2)</p> <p>10 Non utilizado</p>

RADIOCOMANDO / RADIO CONTROL / RADIOCOMMANDE / FUNKSTEUERUNG / MANDO A DISTANCIA

PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO BISOGNA:

TO USE THE REMOTE CONTROL SYSTEM, PROCEED AS FOLLOWS:

POUR UTILISER LA COMMANDE RADIO, IL FAUT:

VOR EINSATZ DER FUNKFERNSTEUERUNG IST:

PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA ES PRECISO:

A) Codificare il trasmettitore^(*)

vedi relativo foglio istruzioni

Code the transmitter^()*

see the relative instruction sheet

Coder l'émetteur^(*)

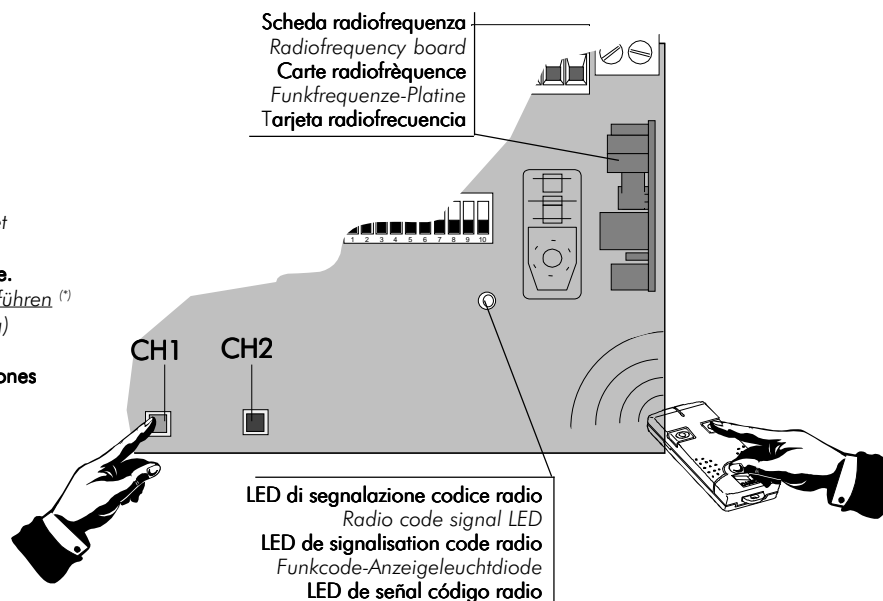
Voir feuille d'instructions correspondante.

die Sender-Codierung durchzuführen^()*

(siehe entsprechende Anleitung)

Codificar el transmisor^(*)

véase la correspondiente hoja instrucciones



B) Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

- Tenendo premuto il tasto "CH" (il led di segnalazione lampeggia), con il tasto del trasmettitore si invia il codice: il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Store the code on circuit card. Proceed as follows:

- While holding down key "CH" (signal LED flashing), press the control key on the transmitter: the lights up of LED sign the code stored.

Mémoriser le code sur la carte de la manière suivante:

- En maintenant appuyée la touche "CH" (LED clignotant) et après que le led de signalisation s'est allumé, envoyer une commande avec la touche de l'émetteur: le LED stest allumé a signaler que la mémorisation a été exécutée.

Dann die Codierung auf der Platine folgendermaßen speichern:

- Die Taste "CH1" gedrückt halten (die Anzeige-Leuchtdiode blinkt) und über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: das feste Aufleuchten der LED zeigte die erfolgte Speicherung an.

Memorizar la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:

- Manteniendo pulsada la tecla "CH1" (LED parpadeante) con la tecla del transmisor enviar un señal: l'encendido del LED señalará que la memorización ha sido efectuada.

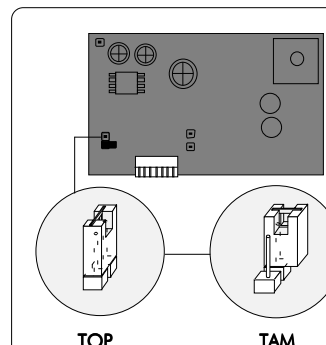
N.B. Se in seguito si vuol cambiare codice ai propri trasmettitori, basta ripetere la sequenza descritta.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

NOTA: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



() Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.9 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43 befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.*

() Para transmisores con frecuencia 433.9 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43, colocar el jumper como se indica en la ilustración.*

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2-3-4);
 CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2 (es. luci cortesia).

CH1 = Channel for direct control of one function

performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2-3-4);

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2 (for example, courtesy lights).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverture-stop-fermeture-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2-3-4);

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2 (ej: luces de cortesia).

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen -Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stop-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2-3-4 ausgeführter Wahl);

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs (z.B.: Beleuchtung)

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2-3-4);

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2 (ej: luces de cortesia).